

L'ECO DELLA STAMPA(L'Argo della Stampa: 1912
L'Informatore della Stampa: 1947)UFFICIO DI RITAGLI DA GIORNALI E RIVISTE
FONDATO NEL 1901 - C. C. I. MILANO N. 77394**Direttore: UMBERTO FRUGIUELE****Condirettore: IGNAZIO FRUGIUELE****MILANO**VIA GIUSEPPE COMPAGNONI 28, Telefono 72.33.33
Corrispond.: Casella Post. 3549 - Telegr.: Ecostampa
Conto Corrente Postale 3/2674

LEGGASI A TERGO

LEGGASI A TERGO

IL RESTO DEL CARLINO - BOLOGNA**- 2 AGO. 1961****Festival
di Parigi****Il Ruzante a Parigi
con la «Stabile» torinese****Successo de «La moscheta» al Festival delle Nazioni**

Il Teatro Stabile di Torino ha recentemente rappresentato, come è noto, *La moscheta* di Angelo Beolco detto il Ruzante al Théâtre des Nations di Parigi. L'avvenimento è stato salutato con il più grande interesse dalla parte più autorevole della critica francese ed ha suscitato larghi consensi in tutti gli ambienti culturali.

I giudizi sono stati concordi nel sottolineare la qualità ed importanza del Teatro Stabile di Torino, l'intelligenza e la serietà della regia, l'eccellenza degli interpreti. Parole di particolare lode sono state spese per la scena ed i costumi.

La partecipazione del Teatro Stabile di Torino al Festival delle Nazioni ha costituito inoltre un fatto culturale di considerevole portata. Essa ha servito in particolare a richiamare l'attenzione su un autore che concordeamente la critica francese ha definito un precursore sia per quanto concerne la tematica sociale sia per quanto si riferisce al linguaggio teatrale. Non è d'altra parte meno importante e meno significativo, ai fini della diffusione dell'arte e della cultura italiana all'estero, il fatto che numerosi giornali abbiano sollecitato le Compagnie francesi a prendere in esame la possibilità di includere nel loro repertorio il Teatro del Ruzante.

Ricordiamo che in occasione della partecipazione al Festival delle Nazioni di Parigi, il Teatro Stabile di Torino ha pubblicato un volumetto contenente il testo originale pavano de' *La moscheta* con la traduzione, a fronte, che curò anni addietro, con lodevole sensibilità ed intelligenza critica, il noto studioso francese Alfred Mortier. Il volumetto in questione si apre con una prefazione di M. Paul Re-

nucchi, professore di letteratura italiana alla Sorbona, ed è completato da tre saggi illustrativi: «Lecture de Ruzante», «Le mond paysan de Ruzante» e «La moscheta» «et le répertoire du Teatro Stabile» dovuti rispettivamente a Ludovico Zorzi, Gianfranco de Bosio e Gian Renzo Morteo.

Prima di riportare integralmente in traduzione italiana le principali critiche (in ordine cronologico di pubblicazione) apparse sulla stampa francese, ricordiamo che l'edizione de' *La moscheta* presentata al Festival delle Nazioni a Parigi si avvaleva della regia di Gianfranco de Bosio e dell'interpretazione di: Gino Cavalieri (prologo), Virgilio Zernitz (Menato), Elsa Vazoler (Betia), Alessandro Esposto (Tonin), Franco Parenti (Ruzante), Lucetta Prono (la donna alla finestra). La scena ed i costumi recavano la firma di Mischa Scandella.

LA MOSCHETA